



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 June 1998 — No. 195

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Rioux, Minister of Labour, made a statement about the holding of public hearings on the development of the practise concerning the insertion of "orphan" clauses in collective agreements.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Rioux laid the following upon the Table:

A study paper on "orphan" clauses in collective agreements entitled "Vers une équité intergénérationnelle" (For intergenerational equity), dated 11 June 1998.

(Sessional Paper No. 1738-980616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation and public hearings on the development of the practise concerning the insertion of "orphan" clauses in collective agreements, beginning on Tuesday, 25 August 1998;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 14 August

1998;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société des alcools du Québec (SAQ) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1739-980616)

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1740-980616)

The annual report of the Société générale de financement du Québec for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1741-980616)

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The group of documents referring to the expenses incurred by Hydro-Québec for communications contracts awarded to outside suppliers with regard to the Churchill Falls hydroelectric project.

(Sessional Paper No. 1742-980616)

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1743-980616)

16 June 1998

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Commissioner of complaints for the health and social services sector on the implementation of the complaints examination procedure for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1744-980616)

Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission des transports du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1745-980616)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Société d'habitation du Québec (SHQ) for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1746-980616)

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux (SQAE) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1747-980616)

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the

16 June 1998

fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1748-980616)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The annual report of the Commission de la construction du Québec (CCQ) for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1749-980616)

The annual report of the Commission de l'équité salariale for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1750-980616)

Mr. President tabled the following:

The mission report, presented by Mr. André Boulerice, the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques, on the America region mission of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) and on the conference of presiding officers, which were held in Victoria, British Columbia, and in Edmonton, Alberta, from 5 to 10 March 1998.

(Sessional Paper No. 1751-980616)

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 5 and 12 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

442 An Act respecting the combination of certain state enterprises – Reported with certain amendments.

16 June 1998

(Sessional Paper No. 1752-980616)

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following reports from the Committee on Social Affairs, which:

X on 5 and 6 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

438 An Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1753-980616)

X on 8, 9, 12 and 15 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

404 An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1754-980616)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 64, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the granting of indemnity for all dues prior to Bill 161 and a parliamentary committee on the tax status of tip employees, and signed by 32,703 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1755-980616)

Oral Questions and Answers

16 June 1998

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A copy of a letter, dated 29 January 1998, sent to Mr. Jean-Pierre Duplantie, Director General of the Estrie Regional Health and Social Services Board, from Mrs. Linda B. Provencher, President of the CLSC (local community service centre) CH (hospital centre) CHSLD (hospital centre for long-term care) of the Regional County Municipality of Asbestos, concerning the administrative and support services modernization plan in the Estrie region.
(Sessional Paper No. 1756-980616)

Motions Without Notice

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) moved:

THAT the Québec National Assembly condemn all forms of violence towards women and remind the population that only collective efforts shall overcome this crisis.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT, considering the social and economic crisis created by the moratorium on groundfish fishing and by the termination of the Atlantic Groundfish Strategy programme, the Québec National Assembly ask that the Federal Government

16 June 1998

extend this programme until a Canada-Québec agreement which will include the following has been reached:

- a renewed Atlantic Groundfish Strategy programme;
- an aquiculture investment plan and the diversification of the marine products catching and processing industry;
- the repatriation of the resource management in compliance with the repeated requests made by Québec since 1982 and based on its historical shares.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Ouimet (Marquette) moved:

THAT the National Assembly congratulate all of the commissioners who were elected last Sunday in the school elections.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry;

16 June 1998

- X the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to the following bills, in the order given: Bill 430, An Act respecting owners and operators of heavy vehicles, and Bill 115, An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions;
- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to the following private bills: Bill 262, An Act respecting Ville de Montréal-Est; Bill 206, An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte; Bill 234, An Act respecting Ville de Granby; Bill 265, An Act respecting Ville de Laterrière; Bill 267, An Act respecting Ville de Saint-Laurent; Bill 266, An Act respecting Ville de Verdun; and Bill 272, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-des-Piles.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Gaulin (Taschereau) moved, —That Bill 394, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 394 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 394 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister for

16 June 1998

Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved, —That Bill 395, An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 395 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 395 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved, —That Bill 393, An Act to amend the Labour Code, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At 1.05 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

16 June 1998

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), —That Bill 393, An Act to amend the Labour Code, do now pass in principle;
The debate being concluded, the motion was carried and Bill 393 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 393 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Garon (Lévis) moved, —That Bill 390, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 390 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 390 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

Mr. Garon (Lévis) moved, —That Bill 199, An Act to amend the Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 199 was accordingly passed in principle.

16 June 1998

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 199 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved, —That Bill 426, An Act to harmonize public statutes with the Civil Code, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 426 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 426 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Passage

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved the passage of Bill 422, An Act to amend the Act respecting municipal courts and the Courts of Justice Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 422 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 419, An Act to amend the Act to promote the parole of inmates.

The report was concurred in.

16 June 1998

Passage

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 417, An Act to extend the effect of certain provisions of the Act respecting the practice of midwifery within the framework of pilot projects.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 417 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 420, An Act to amend the Act respecting correctional services and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Bélanger, Minister of Public Security.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 444, Tobacco Act.

And debate arising;

During the debate, Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 444 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

16 June 1998

This motion was carried.

On motion by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 444, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 444;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 6.06 o'clock p.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 17 June 1998, at 10.00 o'clock a.m.

16 June 1998

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

2176